

2018-19

澳門樂團 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season

名家指揮

Maestros com Carisma / Maestros with Charisma

布拉姆斯雙協奏曲

Concerto Duplo de Brahms / Brahms' Double Concerto

30-06-2019

----- 名家指揮 -----

----- Maestros com Carisma / Maestros with Charisma -----

----- 布拉姆斯雙協奏曲 -----

----- Concerto Duplo de Brahms -----

----- Bramhs' Double Concerto -----

----- 玫瑰堂 -----

----- Igreja de S. Domingos / St. Dominic's Church -----

30-06-2019 ----- 星期日 晚上八時 ----- Domingo 20:00 ----- Sunday 8pm

音樂會演出時間長約 1 小時 15 分，不設中場休息。-----

Duração: aproximadamente 1 hora e 15 minutos, sem intervalo. -----

Duration: approximately 1 hour and 15 minutes, no interval. -----

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。-----

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. -----

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. -----

請於整首樂曲完結後才鼓掌。-----

Por favor aplaudir apenas depois de todo o movimento de uma peça ter terminado. -----

Hold your applause until all movement in a piece are completed. -----

請勿飲食。-----

Não comer nem beber. -----

No Eating or Drinking. -----

演奏期間請保持安靜。-----

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo. -----

Please keep quiet during the performance. -----

電子場刊可於澳門樂團網頁下載：-----

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em: -----

The house programme can be downloaded at : -----



節目 -----

布拉姆斯 (1833-1897) : ----- A 小調小提琴和大提琴協奏曲 作品 102

I. 快板 -----

II. 行板 -----

III. 活潑但不過分 -----

舒伯特 (1797-1828) : ----- C 小調第四交響曲 “悲劇” D. 417

I. 極慢的柔板 - 活潑的快板 -----

II. 行板 -----

III. 小步舞曲：活潑的快板 - 三聲中部 -----

IV. 快板 -----

指揮：呂嘉 -----

小提琴：王佳婧 -----

大提琴：呂佳 -----

澳門樂團 -----

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利 -----

Programa -----

Brahms (1833-1897):----- Concerto para Violino e Violoncelo em Lá menor, Op.102

I. Allegro -----

II. Andante -----

III. Vivace non troppo -----

Schubert (1797-1828):----- Sinfonia N.º 4 em Dó menor, D. 417 “Trágica”

I. Adagio molto – Allegro vivace -----

II. Andante -----

III. Menuetto. Allegro vivace - Trio -----

IV. Allegro -----

Maestro: Lu Jia -----

Violino: Melody Wang -----

Violoncelo: Vincent Lu Jia -----

A Orquestra de Macau -----

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas. -----

Programme -----

Brahms (1833-1897): ----- Concerto for Violin and Cello in A minor, Op. 102

I. Allegro -----

II. Andante -----

III. Vivace non troppo -----

Schubert (1797-1828): ----- Symphony No. 4 in C minor, D. 417, "Tragic"

I. Adagio molto – Allegro vivace -----

II. Andante -----

III. Menuetto. Allegro vivace - Trio -----

IV. Allegro -----

Conductor: Lu Jia -----

Violin: Melody Wang -----

Cello: Vincent Lu Jia -----

Macao Orchestra -----

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers. -----

曲目介紹 -----

約翰內斯·布拉姆斯：A小調小提琴和大提琴協奏曲 作品 102 -----

德國作曲家布拉姆斯一生寫有 4 部協奏曲：2 首鋼琴協奏曲、1 首小提琴協奏曲，以及本場上演的這首為小提琴、大提琴和樂隊而作的雙協奏曲。此曲寫於 1887 年，是布拉姆斯的最後一部管弦樂作品。作品背後有著一段重建友誼的故事。1853 年，初出茅廬的布拉姆斯在漢諾威結識了當時已頗負盛名的匈牙利小提琴家約瑟夫·約阿希姆（Joseph Joachim），兩人一見如故，很快成為親密的摯友和音樂上的合作夥伴。布拉姆斯著名的《D 大調小提琴協奏曲》（1878）即是為約阿希姆而作，並在創作中多次徵求後者在弦樂技巧上的意見和建議；約阿希姆則是布拉姆斯音樂忠實的支持者和推動者，盡其所能地頻繁上演布拉姆斯的作品，並參與其許多室內樂作品的首演。這段看上去牢不可破的友誼在 1880 年走向終結。約阿希姆因懷疑妻子阿美莉亞與弗裡茨·西姆洛克（布拉姆斯的出版商）有染，而向妻子提出離婚訴訟。布拉姆斯相信阿美莉亞的清白，並在一封書信中明確表示自己的立場。這封信後來在法庭上被當作品格證據，使得約阿希姆最終敗訴，後者一怒之下與布拉姆斯絕交，但作為一名有藝術良知的音樂家，約阿希姆依舊不遺餘力地推廣布拉姆斯的作品。約阿希姆的離去顯然讓布拉姆斯的生命中留下一份無法填補的空白，1887 年他主動與約阿希姆聯繫，希望後者演奏自己剛寫的《A 小調雙協奏曲》，而此曲的創作本身在一定程度上也是為了表明和解的意圖。約阿希姆欣然接受，並再次對作品提出細節上的修改意見。同年 10 月 18 日，此曲在德國科隆首演，布拉姆斯擔任指揮，約阿希姆和大提琴家羅伯特·豪斯曼擔任獨奏。-----

與布拉姆斯的三首獨奏協奏曲相比，這首為兩件樂器所寫的協奏曲在上演率和普及性上顯然遜色不少，但主要原因不在於作品的品質，而是出於演出難度和成本的緣故：它需要兩位技藝精湛的獨奏家，以及一位能夠兼顧兩位獨奏和樂隊的指揮家。這部傑出的作品是布拉姆斯日臻化境的成熟風格的產物，有著豐富的旋律、豐滿的和聲、複雜的對位以及濃重的交響性，充滿作曲家晚期作品特有的暮秋氣息。他卓有成效地實現了小提琴與大提琴在音色、音區、表現性能上的平衡。樂曲沿用了古典協奏曲的三樂章佈局。第一樂章採用較為常規的奏鳴曲式。與他的《第二鋼琴協奏曲》一樣，獨奏樂器從樂曲一開始就以華彩段的方式亮相：樂隊激越的第一主題剛出現，立刻被大提琴深沉而富有狂想性的“宣敘調”打斷；同樣，木管奏出第二主題的片段，也立即被小提琴獨奏接手，進而通過兩位獨奏的初次對話最終走向樂隊完整奏出的第一主題。對兩件獨奏樂器及其關係的處理既是布拉姆斯創作的難點所在，也是此樂章的亮點所在：它們時而作為獨立的個體，時而參與樂隊織體的構建；它們之間的關係時而甘美和諧，時而強硬對峙，時而同心協力（如發展部開頭的同度演奏），時而友好交談。-----

第二樂章呈三部曲式（即 A 段 -B 段 -A 段）。圓號和木管的兩次召喚之後，兩件獨奏樂器以同度奏出溫暖抒情的主要旋律。木管聖歌般的“合唱”標誌著中間段落（B 段）的開始。布拉姆斯的傳記作者瓦爾特·尼曼將此樂章描述為“一首偉大的敘事曲，深深沉浸於北國夜色的神秘氛圍”。第三樂章是一首活潑詼諧的迴旋曲，始於 A 小調，終於 A 大調。主部主題在音調和節奏上顯然

受到吉卜賽音樂的影響（讓我們想到布拉姆斯的《匈牙利舞曲》）。該主題先是由大提琴和小提琴以嘲弄的口吻奏出，後在樂隊全奏中變得粗獷豪放、頓挫有力。間插其中的其他主題也形象鮮明，性格各異。最終全曲在大調的光輝色澤中圓滿收尾。-----

弗朗茨·舒伯特：C小調第四交響曲“悲劇” D. 417 -----

從歷史的角度來看，在19世紀初期，奧地利作曲家舒伯特無疑是貝多芬之後最重要的交響曲作曲家，但他在短暫的一生中卻籍籍無名，大部分作品沒有機會上演和出版，直至他去世多年後才得以問世。《C小調第四交響曲》便是其中之一。在舒伯特的9部交響曲中，僅有最後兩部（“未完成”和“偉大”）躋身經典保留曲目之列，與之相比，這部別稱“悲劇”的作品時至今日依然被忽視。此曲完成於1816年4月，作曲家時年19歲。他此前已寫下了一些最偉大的藝術歌曲，如《紡車旁的格麗卿》和《魔王》，但在大型管弦樂創作方面仍處在走向成熟的探索階段。與同時代的其他作曲家一樣，舒伯特在寫交響曲時也痛苦地意識到自己被籠罩在貝多芬的陰影之下（此時的貝多芬已寫完其前8首交響曲，在此後的十年中還將創作出更為驚人的作品）。包括《第四交響曲》在內的舒伯特早期交響曲不可避免地受到海頓、莫札特、貝多芬的影響。舒伯特去世21年後，此曲才於1849年11月19日在萊比錫的一場紀念音樂會上首次公演。作品樂譜的首次出版更是遲至1884年。-----

全曲採用古典交響曲常規的四樂章結構，雖然明顯有古典三大師的影子，但在旋律、和聲、調性等方面，作曲家自己的個性特徵也初露端倪。舒伯特自己將之命名為“悲劇”，原因不詳，全曲也並非格外具有悲情色彩（首尾樂章都結束於光明的C大調），畢竟這個19歲的年輕人尚不可能品嚐人生悲劇，也無法預見到自己日後的悲劇人生。但此曲確乎為舒伯特9部交響曲中僅有的兩首小調作品之一（另一首即B小調“未完成”交響曲）。-----

第一樂章始於一段充滿半音化不協和音響的慢速引子，讓人想到海頓《創世記》的序曲或是莫札特《C大調弦樂四重奏》K. 465的開頭。引子始於C小調，但僅僅10個小節後便來到出人意料的降G大調。引子之後便為常規的奏鳴曲式，其中第一主題與貝多芬的同調性弦樂四重作品18之4的開頭主題非常相似，但更為激動、更加緊迫。降A大調第二樂章主要由兩個段落構成（呈ABABA形式）。其中第一主題（A段）顯然更加符合舒伯特自己的藝術天性，旋律優美，富於歌唱性，傳達著浪漫式的渴望與柔情。與之形成鮮明對比的是局促緊張的第二主題（B段），其中的十六分音符伴奏音型在此後的各個段落中多次出現，給予音樂某種興奮感和結構上的統一性。降E大調第三樂章兼有海頓小步舞曲和貝多芬詠諧曲的風格特點，首尾段落性格粗放，中間段落典雅柔和。第四樂章在第二小提琴無窮動式持續運動的伴奏下，重複著樸實無華的規整旋律，而和聲與配器萬花筒般的不斷變換則賦予音樂以豐富的趣味。-----

----- 曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa -----

Johannes Brahms: Concerto para Violino e Violoncelo em Lá menor, Op.102 -----

Composto no verão de 1887 este concerto foi significativo para Brahms por diversos motivos. Primeiro, foi a sua obra orquestral de maior dimensão. Segundo, do ponto de vista musical, a forma como explorou os dois instrumentos solistas é muito particular. Em terceiro lugar, testemunhou uma das relações de amizade mais conhecidas da história da música. O concerto foi escrito para dois solistas, seus amigos: o violinista Joseph Joachim e o violoncelista Robert Hausmann, músicos que Brahms muito admirava. Podemos, no entanto, afirmar que Brahms terá escrito a obra não para celebrar, mas para recuperar a relação de amizade. -----

Joseph Joachim, apenas dois anos mais velho do que Brahms, teve um papel importante no lançamento da carreira deste último. Aos treze anos de idade era já um artista afamado quando estreou no Reino Unido o *Concerto para Violino* de Beethoven sob a regência de Mendelssohn, apresentação responsável pelo restabelecimento do interesse pela obra. Brahms acompanhou Joachim nas suas digressões e, em 1853, foi este quem o apresentou a Liszt e também ao casal Schumann. Robert Schumann escreveu então uma crítica na revista de música que fundara anos atrás que decisivamente lançaria a carreira de Brahms. -----

Esta relação de amizade que supostamente seria para durar toda a vida, terminou em 1883. Joachim suspeitou da sua esposa Amalie, acusando-a de ter-se envolvido com Fritz Simrock, o editor de Brahms. Brahms acreditou na inocência da esposa do amigo e, em 1880, escreveu-lhe uma carta a reafirmar a sua convicção. Esta carta, desconhecida para Joachim, foi apresentada em tribunal por Amalie. Perturbado com essa atitude, Joachim cortou relações com Brahms, continuando, no entanto, a tocar as suas obras. -----

Quatro anos mais tarde Brahms, agora com 54 anos de idade, sentiu vontade de se reconciliar com o seu velho amigo. Começou a compor o *Concerto para Violino e Violoncelo*, pensando em Joachim e num outro amigo violoncelista. Só que desta vez Joachim não estava disponível para o ajudar como acontecera em outras ocasiões. -----

Brahms entregou a partitura a Joachim mas a estreia não foi bem-sucedida. Nem Brahms nem Joachim tiveram a oportunidade de testemunhar a posterior popularidade da obra, no entanto, reconciliaram-se, tal como Clara Schumann apontaria no seu diário: “Depois de tantos anos, Joachim e Brahms conversaram novamente entre si.” -----

A música começa com um *tutti* apaixonado de quatro compassos após o qual o violoncelo solo apresenta um comovido recitativo. As madeiras consolam-no igualmente numa frase de quatro compassos, a que se segue uma extensa passagem onde os dois solistas narram a sua própria história, dialogam, e por vezes colaboram em grandes variações como se os dois se transformassem num único e grande instrumento de cordas. Após esta parte introdutória, a orquestra retoma o primeiro tema da abertura em *tutti*. As três notas enfatizadas — Fá, Lá, Mi — remete para o lema de Joachim “frei aber einsam” (livre mas só). Então, a frase consoladora das madeiras é desenvolvida como segundo tema, tal como um dos concertos de Viotti que Joachim tanto apreciava. Brahms era direto, mas desta vez foi mais cauteloso. -----

O segundo andamento é característico de Brahms: uma sonoridade espessa, confortável e apaziguadora. Os dois solistas desenvolvem diálogos comovedores. O terceiro andamento, uma *sonata-rondo* de sabor cigano, é também típico de Brahms. Grande parte dos desafios técnicos da obra constam neste andamento, onde os solistas são confrontados com muitas cordas duplas e acordes. No entanto, este é o *rondo finale* mais despreocupado escrito por Brahms que doravante transcende as regras convencionais para compor livremente como queria. -----

Franz Schubert: Sinfonia N.º 4 em Dó menor, D. 417 “Trágica” -----

Franz Schubert nasceu no subúrbio de Viena, viveu toda a vida nesta cidade e nela morreria tragicamente muito jovem. Foi um homem e músico modesto: de estatura baixa, gordo, nariz batatudo, um par de óculos com aros dourados, socializando no círculo de amigos que se reunia nos serões musicais conhecidos por “Schubertiadas”. Os amigos acompanhavam-no, ajudavam-no a arranjar um lugar para viver e disfrutavam da sua música em espaços reservados. Por vezes, o compositor surpreendia-os a apontar em qualquer pedaço de papel ou tecido que estivesse à mão, numa velocidade assustadora como se estivesse possuído, a música que lhe jorrava. Na verdade, a música de Schubert, alegre ou pesarosa, excitante ou assustadora, é sempre muito transparente e direta, sem aquele controle emocional que dá graciosidade e refinamento à música de Mozart. -----

Schubert compôs a sua *Sinfonia No. 4 em Dó menor* em 1816 quando contava 19 anos de idade. Intitulou-a de “Trágica” por razões que desconhecemos. Frequentemente comparada com a conhecida Sinfonia em Dó menor de Beethoven estreada em 1808, a obra de Schubert está mais próxima da tradição clássica, revelando influências de Haydn e de Mozart. -----

O primeiro andamento começa com uma introdução lenta que lembra a oratória *A Criação* de Haydn. A solene postura Dó-menor é mais impessoal, sem aquela angústia que transparece no primeiro andamento da *Sinfonia Inacabada* ou no segundo andamento da *Sonata para Piano D959*. O *allegro* que se segue obedece à habitual estrutura de sonata, mas a expressão é muito mais urgente e dinâmica que nos seus predecessores vienenses. -----

O segundo andamento oferece uma suspensão temporária da turbulência, mas depressa irrompe uma torrente e a música deixa de ser lenta. O terceiro andamento é aventureiro no cromatismo do tema principal. As tonalidades dos andamentos intermédios (Lá bemol e Mi bemol) são extraídas da tonalidade do segundo tema do primeiro andamento quando aparece respetivamente na exposição e na recapitulação. -----

O *finale* começa por nos lembrar o lado trágico da sinfonia, mas cedo a ameaça parece resolvida, e todo o andamento prossegue com uma série muito Beethoveniana de ruras impetuosas, sem abandonar o carácter *cantabile* dos materiais temáticos típico de Schubert. Resumindo, esta obra é um testemunho de um genial músico ainda em busca do seu próprio caminho, procurando extrair o máximo das suas ideias tão pessoais. -----

----- por Yang Ning
----- (Tradução: Maria da Graça Marques)

Programme Notes -----

Johannes Brahms: Concerto for Violin and Cello in A minor, Op.102 -----

This work was composed in the summer of 1887 and was significant for Brahms in several ways. First, it was his last large-scale orchestral work. Second, musically, his way of using the two solo instruments is quite individual. Third, it witnessed one of the famous friendships in music history. The concerto was written for two specific soloists: the violinist Joseph Joachim and the cellist Robert Hausmann, both Brahms' friends and musicians he treasured. But Brahms wrote the work not to celebrate, but to amend the friendship. -----

Joseph Joachim, though only 2 years Brahms' senior, played an important role in launching the latter's career. He was already a celebrated artist at 13, when he played the UK premiere of Beethoven's Violin Concerto under Mendelssohn, the performance responsible for the revival and instant fame of the work. Brahms accompanied Joachim in his tours, and in 1853, it is Joachim who introduced Brahms to Liszt and then the Schumanns. Robert Schumann then wrote an article in his own music magazine that decisively launched Brahms's career. Brahms and Joachim, then, never parted in their career and life. Brahms often relied on Joachim in writing for strings and in composition in general. He wrote the Violin Concerto for him, and his chamber music was also championed by Joachim. -----

When everyone thought the friendship can last a whole life, it ended in 1883. Joachim suspected his wife Amalie of being romantically involved with Fritz Simrock, Brahms' publisher. Brahms believed in Amalie's innocence and wrote her in 1880 a letter stating his opinion. This letter, of which Joachim was unaware, was read at court. Joachim was aflame and broke off relations with Brahms, though he continued to play his works as an artist. Four years later, when Brahms was 54, he felt compelled to reconcile with his old friend. He began to compose a work for Joachim and brought along another colleague. The difference was that Joachim, this time, was not available for help. Brahms gave the score to Joachim. The premiere was not successful, and neither Brahms nor Joachim witnessed its later popularity. They did reconcile, however, as Clara Schumann wrote in her diary: "Joachim and Brahms have spoken to each other again after many years." -----

The music begins with a passionate tutti of 4 bars, after which the solo cello sings an impassioned recitative. The woodwinds then consoles him, also in a phrase of 4 bars, to be followed by an extended passage for the two soloists, where they narrate their own story, form dialogues and sometimes collaborate seamlessly in huge fluctuations as if fusing into a super

string instrument. After this introductory part, the orchestra states the first theme derived from the opening tutti. The three emphasized notes -- F. A. E -- implies Joachim's motto "frei aber einsam" (free but lonely). Then, the consoling phrase on the woodwinds is developed into the second theme, which resembles a theme from one of Viotti's concertos which Joachim loved. Blunt as Brahms was, he was careful this time. -----

The second movement has a typical Brahmsian sound: thick, warm and peaceful. The two soloists have quite some moving dialogues and collaborations. The third movement, a Gypsy-flavored sonata-rondo, is also typical of Brahms. The majority of technically challenging music lies in this movement, where the soloists are confronted with many double stops and chords. However, this is Brahms' most light-hearted rondo finale, and after that, he simply transcended all the rules of conventionality and wrote only in the way he wanted. -----

Franz Schubert: Symphony No. 4 in C minor, D. 417 "Tragic" -----

Franz Schubert was born in the vicinity of Vienna, lived in Vienna his whole life, and died there at a tragically young age. As man and musician he was unassuming: 5-feet in height, chubby, with a potato nose and a pair of gold-rimmed glasses, socializing with his circle of friends known as "the Schubertiade", who cared for him, found him places to live, enjoyed his music in their own private setting. Yet he was able to shock them with frightening music he jotted down on whatever cloth or paper available at a crazy speed as if possessed. Indeed, Schubert's music, joyful or sorrowful, exciting or frightening, always has the quality of being alarmingly transparent and straightforward, without the emotional check that makes Mozart so graceful and polite. -----

Schubert composed his Symphony No. 4 in C minor in 1816, when he was 19. He titled it "Tragic" for reason now unknown. Often compared with Beethoven's universally known C minor Symphony premiered in 1808, Schubert is more on the classical side, betraying influences of Haydn and Mozart. -----

The first movement begins with a slow introduction that reminds one of Haydn's oratorio *The Creation*. The solemn C minor posture is more of a "third-person" quality, without the angst shown in, say, the first movement of the Unfinished Symphony or the second movement of Piano Sonata D. 959. The allegro that ensues follows the usual sonata structure, but the expression is much more urgent and dynamic than his Viennese predecessors. -----

The second movement offers a temporary respite from the turbulence, but soon a torrent bursts in and the music is no longer slow. The third movement is adventurous in the chromaticism of the main theme. The keys of the central movements (A-flat and E-flat) are taken from the key of the second theme of the first movement when it appears respectively in the exposition and the recapitulation. -----

The finale begins as if reminding us of the tragic side of the symphony, but soon trouble seems resolved, and the whole movement proceeds with very Beethovenian bursts of thrusts, but the song-like thematic materials are typical Schubert. In short, this work is a testimony of a genius schoolmaster musician still in his apprenticeship of finding his own way of making the most out of his own unique ideas. -----

----- by Yang Ning



呂嘉 ----- 音樂總監兼首席指揮

指揮大師呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。----

呂嘉大師的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十多歲時他遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後孤身前往德國，在柏林藝術學院（現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授和羅伯特·沃爾夫教授。-----

1990年，在一個偶然的機會下，呂嘉大師參加了在意大利特蘭托舉行的首屆安東尼奧·佩得羅第國際指揮大賽，一舉奪得第一名及評委特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。在比賽後他就出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院、意大利托斯卡納樂團、意大利國際交響樂團、羅馬樂團、瑞典諾爾雪平交響樂團及世界聞名的維羅那競技場歌劇院等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。-----

2006年，時任意大利總統那坡裡塔諾為呂嘉大師親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。次年他在意大利佩薩羅的羅西尼歌劇節指揮的歌劇《鵲賊》更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉大師以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各大一流樂團。2013年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任2012年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。2017年呂嘉大師成為全國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的2014，2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。-----

呂嘉大師自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，上演在過去力不能及的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。能夠為澳門的文化建設出一份力，是呂嘉大師的一大榮幸。他希望能在未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。-----

Lu Jia ----- Director Musical e Maestro Principal

Ao longo de várias décadas, o Maestro Lu Jia tem vindo a conquistar aclamação internacional com o seu profundo conhecimento e a sua interpretação emotiva de várias sinfonias e óperas. Lu é actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, bem como Director de Arte Musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC), e Maestro Principal da Orquestra do CNAC da China. A sua interpretação de sinfonias e óperas austro-alemãs e de música impressionista francesa tem sido aplaudida por unanimidade pelo público, bem como por profissionais dos países de origem destas obras-primas. Lu dirige dezenas de concertos e mais de dez óperas em salas de concertos e teatros por todo o mundo, dirigindo anualmente a produção de várias novas obras musicais e óperas, cujas interpretações cativantes constituem uma referência cultural indispensável nos locais onde são realizados os espectáculos. -----

A carreira musical do Maestro Lu Jia herda as notáveis tradições artísticas do Oriente e do Ocidente. Tendo nascido no seio de uma família artística, em Xangai, Lu estudou música com os seus pais desde tenra idade. Mais tarde, já na adolescência, Lu foi para Pequim, onde estudou direcção de orquestra com o famoso maestro chinês Zheng Xiaoying no Conservatório Central de Música. Devido ao seu grande entusiasmo pela música, Lu prosseguiu os seus estudos na Hochschule der Kunste Berlin, na Alemanha (agora *UdK Berlin*), onde estudou com o Professor Hans-Martin Rabenstein e com o Professor Robert Wolf. -----

Em 1990, Lu venceu, inesperadamente, o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no âmbito do primeiro Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedotti, em Trento (Itália), dando assim início à sua carreira de maestro. Após o concurso, começou a desempenhar o cargo de Director Musical no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, onde se tornou o primeiro maestro asiático a dirigir uma ópera nacional na Itália. Em colaboração com a orquestra e coro da companhia, Lu foi o primeiro maestro chinês a gravar e a lançar as cinco obras sinfónicas de Felix Mendelssohn. Mais tarde, foi nomeado Director Musical e Maestro Principal da Opernhaus Dortmund (Alemanha), Orquestra da Toscana, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra de Roma (Itália), Orquestra Sinfónica de Norrkoping (Suécia) e da célebre Arena di Verona. Em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Norrkoping, Lu gravou e lançou toda a música orquestral do mais importante mestre dos compositores suecos, Ingvar Lidholm, cujas gravações continuam a ser, até à data, as mais completas da obra de Lidholm. -----

Em 2006, o presidente italiano, Giorgio Napolitano, conferiu uma medalha ao Maestro Lu Jia como reconhecimento pelo seu contributo significativo ao domínio da música ao longo de vários anos. Um ano mais tarde, *La Gazza Ladra*, dirigida pelo Maestro Lu no âmbito do Festival de Ópera Rossini, em Pesaro (Itália), foi aclamada como a “Melhor Ópera do Ano” na Europa. -----

Nas últimas décadas, Lu tem actuado como maestro convidado com inúmeras orquestras e óperas de renome mundial, dirigindo milhares de óperas e concertos e lançando dezenas de discos. O Maestro desenvolveu ainda uma estreita amizade com artistas de renome, como Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell e Viktoria Mullova. Lu foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Orquestra Sinfónica de Chicago, contando igualmente com várias colaborações com a Bayerische Staatsoper em Munique, Deutsche Oper Berlin, La Scala de Milão, Orquestra Gewandhaus de Leipzig, Orquestra Sinfónica de Bamberg, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecilia em Roma, Orquestra Nacional de Lyon (França), Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham (Grã-Bretanha), Orquestra Filarmónica de Oslo (Noruega), Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, bem como com as principais orquestras chinesas. Em 2013, Lu realizou um concerto com a Orquestra Real do Concertgebouw no Centro Nacional de Artes Cénicas, em Pequim, granjeando a aclamação entusiástica do público. Para além das suas funções de Maestro, Lu participou ainda como membro do júri na “Operalia de Plácido Domingo, O Concurso Mundial de Ópera”, em 2012, tornando-se o primeiro membro do júri chinês de sempre neste influente concurso de ópera. Em 2017, o maestro Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1ª Cimeira da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota Cultural”, realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada pelos líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017. -----

Desde o início das suas funções como Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau em 2008, o Maestro Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de repertórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão, Coreia e Taiwan, bem como concertos regulares nas principais capitais culturais da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. Lu contribuiu ainda para impulsionar a colaboração entre a Orquestra de Macau e outras orquestras e coros de renome internacional, interpretando obras musicais de grande escala, que antigamente teriam sido inviáveis, apresentando assim ao público local um novo leque de opções programáticas. É uma grande honra e um prazer para o Maestro Lu poder contribuir para o desenvolvimento cultural de Macau. No futuro, Lu espera continuar a servir a comunidade e a liderar a orquestra como embaixador cultural de Macau, permitindo ao mundo reconhecer o carisma da Região no âmbito artístico e cultural e promovendo simultaneamente a imagem cultural de Macau no mundo. -----

Lu Jia ----- Music Director and Principal Conductor

Maestro Lu Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places. -----

The music career of Maestro Lu Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lu went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Kunste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf. -----

In 1990, most unexpectedly, Lu participated in the first Antonio Pedeotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges' Prize, which started his conducting career. After the competition, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra international d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrkoping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lu recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrkoping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date. ----

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lu as recognition for his significant contribution to music for many years. A year later, the *La Gazza Ladra* conducted by Maestro Lu at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the 'Best Opera of the Year' in Europe. -----

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lu was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition. In 2017, Maestro Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Summit" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. He received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017. -----

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lu's great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao's charisma in art and culture whilst promoting Macao's cultural image to the world. -----



王佳婧 ----- 小提琴

澳門樂團副首席。王佳婧出身於中國寧波，四歲起隨父親學習小提琴，十歲就讀上海音樂學院，其後以全額獎學金赴澳洲悉尼音樂學院深造，師從張世祥教授和 Goetz Richter 教授，22 歲音樂碩士畢業。在音樂路上得到了如伊紮克·帕爾曼，魯傑羅·裡奇，紮哈·布朗，Wanda Wilkormirska，Zoltan Almasi，David Kim 等大師的指導與好評。-----

17 歲起王佳婧先後與國家交響樂團，深圳交響樂團，墨西哥交響樂團，浙江交響樂團等合作擔任獨奏，並多次受邀於悉尼歌劇院，悉尼政府大樓音樂廳等重要場合進行獨奏表演。她先後在多項國際賽事上嶄露頭角，其中包括世界著名的波蘭維尼亞夫斯基國際小提琴比賽青年組第三名，俄羅斯 Novosibirsk 國際小提琴比賽青年組第三名，悉尼協奏曲比賽一等獎以及澳洲 Kendall 全國比賽第一名。此外，澳洲 SBS 廣播電台和澳洲國家廣播電台多次邀請她參與錄音以及接受訪問。

20 歲那年，澳洲政府因她在國際舞台上為個人以及國家獲得的榮譽，頒發其澳洲特殊人才公民身份。隨後她又獲得香港優才移民。在完成澳洲的學業之後，年僅 22 歲的她被聘任為澳門樂團副首席。-----

加入樂團之後的王佳婧舞台生涯更為廣泛，先後受邀於全球華人樂團，太平洋聯合樂團，香港青年交響樂團，法國音樂節，澳門巴洛克音樂節，英國領事館，法國領事館在維也納金色大廳，紐約聯合國，香港文化中心，國家大劇院擔任樂隊、獨奏及重奏表演。近幾年她也開始致力於教學事業，任教於澳門演藝學院，並受邀於香港培僑國際書院教授樂隊課，寧波清音音樂夏令營，福建弦樂大師班教授小提琴及大師課。今年初王佳婧受邀與作曲家何占豪先生共同為上海音樂出版社出版錄製了中國作品曲集。-----

Melody Wang ----- Violino

Concertino Associado de Orquestra de Macau. Melody nasceu em Ningbo, na China, e começou a aprender violino com o pai aos quatro anos tendo feito sua primeira apresentação pública aos seis anos de idade. Com 10 anos foi admitida no Conservatório de Música de Xangai, onde estudou até 2003. Seguiu-se uma bolsa integral no Conservatório de Música de Sydney, com o Prof. Peter Zhang e o Prof. Goetz Ritscher. -----

A partir dos 17 anos, Melody actuou como solista com inúmeras orquestras, incluindo a Orquestra Nacional da China, a Orquestra Nacional da Ópera da China, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Michoacán e a Orquestra Sinfónica de Zhejiang. Também se apresentou regularmente na Casa da Ópera e na Casa do Governo, em Sydney, na Austrália. ----

Melody recebeu inúmeros prémios, incluindo o 3º Prémio no Concurso Internacional de Violino Wieniawski na Polónia, o 3º Prémio no Concurso Internacional de Violino de Novosibirsk na Rússia, o 1º Prémio no Concurso de Concerto de Sydney, o 1º Prémio no Concurso Nacional de Violino Kendall na Austrália e os Prémios de Honra da Golden Key International. Foi convidada para entrevistas e gravações para a Rádio Austrália SBS e a Australian Broadcasting Corporation.

Aos 20 anos, foi-lhe honrosamente concedida a cidadania australiana e a de residente em Hong Kong, ao abrigo da categoria de talentos distintos. Dois anos depois, foi nomeada Concertino Associada na Orquestra de Macau. -----

Desde então, tem actuado como solista, em ensembles de câmara e em orquestras. Foi convidada para actuar com a Orquestra Global de Músicos Chineses, Orquestra Asiática da União do Pacífico e a Orquestra Juvenil de Hong Kong, e pelo Festival de Música Francesa, Festival de Música Barroca de Macau, pelo Consulado Britânico e ainda pelo Consulado da França para actuar na Sociedade de Música de Viena, pelas Nações Unidas, pelo Centro Cultural de Hong Kong e pelo Centro Nacional de Artes Performativas da China. Também se dedica à educação musical, como professora do Conservatório de Música de Macau e foi convidada para leccionar na orquestra estudantil do Colégio Piu Kiu Internacional de Hong Kong e ainda dar masterclasses de cordas na China. Este ano Melody foi convidada pela Editora Musical de Xangai para gravar o Álbum de Música Chinesa com o renomado compositor Sr He Zhanhao. ---

Melody Wang ----- Violin

Macao Orchestra Associate Concertmaster. Melody was born in Ningbo, China. She began learning the violin with her father at the age of four, and gave the first public performance at the age of six. At the age of ten she was accepted to the Shanghai Conservatory of Music where she studied until 2003. She was then studying as full scholarship holder at Sydney Conservatorium of Music under Prof. Peter Zhang and Prof. Goetz Richter. -----

From 17 years old, Melody appeared as a soloist with numerous orchestras including the China National Orchestra, China National Opera Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Orquesta Sinfonica de Michoacan and Zhejiang Symphony Orchestra. She also performed regularly at Sydney Opera House and Sydney Government House in Australia. -----

Melody has awarded numerous awards including the Third Prize at the Wieniawski International Violin Competition in Poland, the Third Prize at the Novosibirsk International Violin Competition in Russia, the First Prize at the Sydney Concerto Competition, the First Prize at the Kendall National Violin Competition in Australia, and the Golden Key International Honour Awards. She has been also invited to have interviews with and recordings for SBS Radio Australia and the Australian Broadcasting Corporation. -----

At the age of 20, Melody was honorably granted the Australian and Hong Kong Citizenship under the distinguished talent category. Two years later, she was appointed the associate concertmaster in the Macao Orchestra. -----

Since then she has been active in solo, chamber and orchestra fields. She was invited by Global Chinese Musicians Orchestra, Asian Pacific Union Orchestra, Hong Kong Youth Orchestra, French Music Festival, Macao Baroque Music Festival, British Consulate, French Consulate to give performance in Vienna Musikverein, United Nations, Hong Kong Cultural Center and China National Performing Art Center. She is also dedicated in music education. She is the teacher at Macao Conservatory of Music as well as being invited to teach the student orchestra at Piu Kiu International College in Hong Kong and give classes at string master classes in China. This year Melody was invited by the Shanghai Music Publishing House to record the Chinese Music Album with the renowned composer Mr He Zhanhao. -----



呂佳 ----- 大提琴

澳門樂團大提琴聲部首席。呂氏 8 歲開始練習大提琴，先後師從周游、朱永寧、宋濤、陳圓、馬雯等多位中央音樂學院大提琴教授。1999-2008 年赴歐洲留學期間，他先後師從德國大提琴大師 Claus Kanngiesser 和奧地利大提琴大師 Valentin Erben，並以學院最高分 Auszeichnung 畢業於維也納國立音樂及表演藝術大學（獲大提琴演奏碩士學位）；呂氏亦長期受到來自奧地利大提琴大師 Heinrich Schiff 的藝術啟迪及深度影響。-----

2008-2013 年，呂氏先後受聘德國耶拿州立愛樂樂團，德國亞琛歌劇院交響樂團，擔任大提琴聲部首席，期間亦受邀擔任“德國魏瑪國立音樂學院”大提琴教師。作為獨奏家和室內樂演奏家，曾獲得多個獨奏及室內樂國際比賽金獎。並與多位活躍在當今國際樂壇的指揮家合作大提琴協奏曲。包括：呂嘉、陳琳、卞思聰、簡栢堅、Fabrice Bollon、Nicholas Milton、Marc Tardue、Manfred Mayrhofer 及 Adriel Kim。呂氏演奏的作品被包括奧地利國家廣播電台，香港電台等知名媒體收藏及播放。他曾與包括阿爾班·貝爾格弦樂四重奏、東京弦樂四重奏等世界著名室內樂團體同台獻藝。所屬的維也納太平洋弦樂四重奏亦是梅紐因基金會及歐洲室內樂學院 (ECMA) 等國際音樂機構的長期合作夥伴。-----

呂氏經常受邀於頂級的藝術平台進行講學和藝術交流。包括：中央音樂學院，中國音樂學院，星海音樂學院，中國保利教育和音樂大師班，國家大劇院交響樂團（客席大提琴首席），奧地利 Lilienfeld Sommerakademie，匈牙利 Crescendo Summer Institute 等。呂氏還是多個國際比賽的評審團成員。-----

呂氏熱衷於大提琴的教育事業，其學生有赴歐洲各大音樂學院進行深造以及代表澳門屢次出戰國際音樂賽事，並屢獲獎項，2018 與 2019 年，接連受到澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮先生的親切接見，並對其學生們予以表彰。德國圖靈根州州報對呂氏演奏的評價為：一位東方的獨奏家，把歐洲人耳熟能詳的經典、古典作品演繹得如此美妙！他對作品的詮釋，把我們帶到一個全新的世界裡。-----

Vincent Lu Jia ----- Violoncelo

Vincent é violoncelista principal na Orquestra de Macau. Começou a praticar violoncelo aos 8 anos, estudando sucessivamente com vários professores do Conservatório Central de Música, incluindo Zhou You, Zhu Yongning, Song Tao, Chen Yuan e Ma Wen. De 1999 a 2008, estudou na Europa, com mestres violoncelistas como o alemão Claus Kanngiesser e o austríaco Valentin Erben, formando-se com distinção (Auszeichnung) pela Universidade de Música e Artes Cénicas em Viena, com um mestrado em violoncelo. Além disso Lü inspirou-se e foi profundamente influenciado pelo mestre violoncelista austríaco Heinrich Schiff. -----

De 2008 a 2013, foi violoncelista principal da Orquestra Filarmónica de Iena e a Orquestra Sinfónica de Aachen. Durante esse período, também foi convidado a leccionar na Escola Liszt de Música de Weimar. Como solista e músico de câmara, ganhou vários prémios de ouro em concursos internacionais de solo e música de câmara. Também colaborou em concertos de violoncelo com muitos maestros do circuito internacional, incluindo Lu Jia, Lin Chen, Bian Sicong, Francis Kan, Fabrice Bollon, Nicolas Milton, Marc Tardue, Manfred Mayrhofer e Adriel Kim, com algumas das suas actuações a serem transmitidas por estações conhecidas como a Austrian Broadcasting Corporation (ORF) e a Radio Televisão de Hong Kong (RTHK). Já subiu ao palco com ensembles de música de câmara de renome mundial, incluindo o Quarteto Alban Berg e o Quarteto de Cordas de Tóquio. É membro do Quarteto Pacífico de Viena, e um parceiro de longa data de instituições internacionais de música, como a Fundação Yehudi Menuhin e a Academia Europeia de Música de Câmara (ECMA). -----

Lu é um convidado frequente de instituições de renome para proferir palestras e participar em intercâmbios artísticos, como o Conservatório Central de Música, o Conservatório de Música da China, o Conservatório de Música Xinghai, as Masterclasses do Poly Teatro da China e a Orquestra NCPA da China, (como violoncelista principal convidado) a Academia de Verão Lilienfeld da Áustria, e o Instituto Crescendo Summer da Hungria, além de integrar o júri de várias competições internacionais de música. -----

Vincent também gosta de leccionar violoncelo e alguns de seus alunos têm prosseguido estudos em prestigiadas academias de música na Europa, competindo e ganhando prémios em competições internacionais em representação de Macau. Em 2018 e 2019, teve várias audiências com o Dr. Alexis Tam Chong Veng, Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o qual também elogiou os seus alunos. O jornal do estado da Turíngia, na Alemanha, comentou assim a performance de Lü: “Embora vindo do Oriente, sabe interpretar maravilhosamente obras clássicas familiares aos europeus, transportando-nos para um mundo totalmente novo... -----

Vincent Lu Jia ----- Cello

Vincent is Principal cello of the Macao Orchestra, He started learning the cello at the age of 8 under the pedagogues from Central Conservatory of Music including Prof. Zhou You, Zhu Yongning, Song Tao, Chen Yuan and Ma Wen. During 1999 to 2008, Vincent was pursuing further study in Europe under prof. Claus Kanngirsser at the Cologne University of Music and prof. Valentin Erben in Austria. He was granted the Masters of Performance degree with the highest mark, Auszeichnung at the University of Music and Performing Arts Vienna. During his study he received numerous awards in solo and chamber competitions with the deep influence from the Austrian cellist Heinrich Schiff. -----

During 2008 to 2013, Vincent was appointed as the principal cello at the Jenaer Philharmonie and the Aachen Opera Orchestra as well as the cello teacher at the Weimar Liszt University of Music. Since 2013 Vincent was appointed as the principal cello at Macao Orchestra and cello teacher at Macao Conservatory of Music. As a soloist Vincent had performed with many conductors including Lu Jia, Chen Lin, Bian Sicong, Francis Kan, Fabrice Bollon, Nicholas Milton, Marc Tardue, Manfred Mayrhofer and Adriel Kim. His performances were also recorded and played by Austrian National Radio and Hong Kong RTHK radio. -----

As a chamber player Vincent had shared the stage with distinguished chamber groups such as Alban Berg Quartet and Tokyo String Quartet. He was a member of Pacific Quartet Vienna which has the long term partnership with Menuhin Foundation and European Chamber Academy(ECMA). He was also regularly invited for education and music exchange with Central Conservatory, China Conservatory, Xing Hai Conservatory, China Poly music education master class, China National Performing Art Center, Austria Lilienfeld Sommerakademie and Hungry Crescendo Summer Institute. He was also in the panel for numerous international competitions.

Vincent has been passionate in educational field for decade. His students got accepted by overseas conservatories and awarded prizes that brought great honour to the Macao society. The director of Macao Social Affairs and Cultural, Dr. Alexis Tam gave the high appreciation to his achievements. The German State of Turingen newspaper evaluated Vincent's performance: an Asian soloist who gave such beautiful playing on the European repertoire! His interpretation of the work brought us to a whole new world.. -----



澳門樂團介紹 -----

匯萃中西，貫穿古今 -----

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。-----

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。-----

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月，樂團更首赴緬甸作文化交流演出。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。-----

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。-----

Orquestra de Macau – Nota Biográfica -----

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente -----

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes. -----

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática. -----

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a Orquestra visitou até Mianmar para intercâmbio cultural. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional. -----

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos”, “Gostar de Música, Realizar o Sonho”, “Gostar de Música, Partilhar a Alegria” e “Gostar de Música, Desfrutar a Arte”, visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais. -----

About Macao Orchestra -----

Where East Meets West, Past Connects with Present -----

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences. -----

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese. -----

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, the Orchestra performed in Myanmar for the first time for cultural exchange. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra’s significance as a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city. -----

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All” concerts such as “Love music, Catch Dream”, “Love music, Share Joy”, and “Love music, Enjoy Arts”. The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream. -----

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal conductor

呂嘉 Lu Jia

助理指揮

Maestro Assistente / Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

保羅·莫連拿 Paolo Morena

(樂團首席 / Concertino / Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou

(代理樂團副首席 / Concertino Associado

substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue **

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

郭慶 Guo Qing

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅婭 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

梁木 Liang Mu

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

中提琴 / Violas

蕭凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

李月穎 Li Yueying

呂瀟 Lu Xiao

金基烈 Kiyeol Kim

袁菲菲 Yuan Feifei

大提琴 / Violoncelos / Cellos

張太陽 Zhang Taiyang **

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄭葆莉 Kuong Pou Lei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeí **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

王闊 Wang Kuo *

Reynald Parent *

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

Toru Tsukiji *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

Mathieu Pouliot *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

** 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Administration Team

總經理

Administrador

General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理 / Assistente Administrativo / Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育 / Planeamento Artístico e Educação Musical / Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理 / Administração da Orquestra / Orchestra Management

容文杰 Keith Long

鄧肇邦 Nicholas Tang

市場推廣及公共關係 / Marketing e Relações públicas / Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka

劉健雁 Maisie Lao

節目製作 / Produção / Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理 / Bibliotecários / Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政 / Executivos / Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

2018-19樂季閉幕音樂會 格斯坦 與澳門樂團

Concerto de Encerramento da Temporada 2018-19

Kirill Gerstein e
a Orquestra de Macau

2018-19 Season Closing Concert
Kirill Gerstein
and Macao Orchestra

27.07.2019 | 晚上 8:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau / Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

鋼琴 | Piano

基里爾·格斯坦 / Kirill Gerstein

指揮 | Maestro | Conductor

呂嘉 / Lu Jia



曲目 | Programa | Programme

旋轉樓梯奏：鋼琴協奏曲 第三號 作曲 A.T.
舒伯特 | 大調鋼琴奏鳴曲“偉大” D. 944

Rachmaninov: Rhapsody for Piano and Orchestra, Op. 41
Schubert: Sonata N.º 1 in C Major, D. 944, 3.º Movimento

Rachmaninov: Rhapsody for Piano and Orchestra, Op. 41
Schubert: Symphony No. 1 in C Major, D. 944 "The Swan"

演出時間及休場日期 /
Representação / Hora de Encerramento, interrupção ou suspensão
Representação / Hora de Encerramento, interrupção ou suspensão

票價 | Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 400 / 350 / 250 / 150

門票僅供澳門居民及遊客使用
Os Bilhetes estão em Português, Inglês e Chinês
Tickets available through the Macao Cultural Centre

訂票 | Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

www.macaoticket.com / 2855 5555

中銀客戶尊享低至7折優惠

Excecção exclusiva até 20% na compra de bilhetes para portadores de
Cartão de BOC

Up to 20% Discount exclusively for BOC Card holders

優惠僅限中銀、行禮券 /
Para mais informações sobre o benefício de 20% de desconto exclusivo para
os detentores de cartões de crédito BOC, consulte o nosso site internet



心動之美 藝文薈澳

Arte Viva, Arte Macau.

Art Alive, Art Macao.



藝文薈澳

Arte Macau



Junho - Outubro / June - October

6月 ————— 10月



www.artmacao.mo

@ Instagram / ArtMacao

Facebook / IC Art 藝文棧

協辦單位
Patronage
Patrocinio

澳門特別行政區政府社會文化司
Secretaria para as Relações Sociais e Cultura
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Secretariat for Social Affairs and Culture

主辦單位
Organização
Organizers



協辦單位
Co-organização
Co-organizers



07.06 - 07.10



Art Macao 國際藝術大展 — 主場展
Arte Macau: Exposição Internacional de Arte
Exposição Principal
Art Macao: International Art Exhibition
Main Exhibition

澳門美術館二樓
2º andar do Museu de Arte de Macau
Macao Museum of Art, 2nd floor

16.05 - 28.08



影后王妃：麗薩赫姬莉的藝術形象
GRACE KELLY: De Hollywood ao Mónaco
Homenagens aos artistas
GRACE KELLY: From Hollywood to Monaco
Artists' Tributes

「澳門銀河™」綜合渡假城
Galaxy Macau™ Integrated Resort

06.06 - 31.10



不期而遇
Encontros Inesperados
Unexpected Encounters

浪漫天地
City of Dreams

08.06 - 31.10



空間真相
Interespaço
Interspace

澳門麗晶酒店
Fiviera Hotel Macau

08.06 - 09.10



流金歲月當代陶瓷藝術展
Tudo o que é Ouro Brilha
Uma Exposição de Cerâmica
Glamorosa
All That's Gold Does Glitter
An Exhibition of Glamorous
Ceramics

澳門威尼斯人·澳門巴黎人·
澳門四季酒店及澳門金沙
The Venetian Macao,
The Parisian Macao,
Four Seasons Hotel Macao &
Sands Macao

07.06 - 03.09



華源
Hua Yuan

美高美高樓
MGM COIAT

13.06 - 31.10



藝·賞·承傳
緣自中西文化淵源
360°全方位藝術體驗
ARTE - Apreciação · Legado
Um património íntimo do Oriente
com o Ocidente
Uma experiência de arte
multidimensional de 360°
ART · Appreciation · Legacy
An Intimate Heritage of
East-west-West
A 360° Multidimensional Art
Experience

澳門新葡京·葡京·銀力海立方·
十六浦·麗晶酒店
Macao Grand Lisboa, Lisboa,
Jai Alai Oceanus, Ponce 16 &
Regency Art Hotel

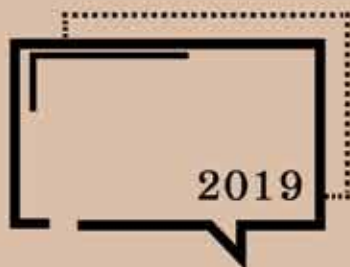


永利藝術 — 人間樂園
Wynn - Jardim das Delicias Terrenas
Wynn - Garden of Earthly Delights

永利澳門及永利皇宮
Wynn Macau & Wynn Palace

微信 We Chat / 澳門文化局 ICMacao

#ARTMACAO



澳門樂團觀眾問卷調查

Inquérito ao Público sobre Orquestra de Macau
Macao Orchestra Audience Survey

誠邀您參與由澳門樂團委託香港中文大學進行的觀眾問卷調查，以了解觀眾對音樂的喜好，讓澳樂為您呈獻更美好的音樂體驗。

Você está cordialmente convidado a participar numa pesquisa de audiência conduzida pela Universidade Chinesa de Hong Kong e encomendada pela Orquestra de Macau para permitir que a OM possa compreender melhor as suas preferências musicais e assim oferecer-lhe uma notável experiência musical.

You are cordially invited to participate in an audience survey conducted by The Chinese University of Hong Kong commissioned by Macao Orchestra to enable OM to understand better your preferences for music and to offer you wonderful music experience.



填寫問卷有機會獲贈

Os participantes terão chance de ganhar
Participants will have chance to win



澳門樂團35周年紀念版澳門通禮品套裝一份或2018-19樂季閉幕音樂會門票2張。

Um passe de Macau para o 35º Aniversário da Orquestra de Macau ou 2 bilhetes para o Concerto de Encerramento da Temporada de 2018-19.

One set of Macao Orchestra 35th Anniversary Macau Pass Gift Set or 2 tickets for 2018-19 Season Closing Concert.

www.icm.gov.mo/om



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

出版 Edição/ Publisher: 澳門特別行政區政府文化局 Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau/ Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government 統籌 Coordenação/ Co-ordination: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 審校 Revisão de Textos/ Proofreading: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 排版 Montagem/ Layout: 林秀華 Lam Sao Wa 植字 Fotocomposição/ Typesetting: 演藝發展廳 Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo/ Department of Performing Arts Development 印刷 Impressão/ Printer: 城市印刷廠有限公司 Tipografia Seng Si Limitada 數量300本 Tiragem/ Print Run: 300 exemplares copies



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

www.icm.gov.mo

